

**PROFESSOR: FRANCISCO VÉRAS**  
**DISCIPLINA: GREGO I**  
**SEMESTRE: 1º - TEOLOGIA**  
**TEMA: SUBSTANTIVOS FEMININOS TERMINADOS EM (η) E OUTROS SUBSTANTIVOS TERMINADOS EM (α) - PRIMEIRA DECLINAÇÃO**

Caro aluno,

O conteúdo que você encontrará abaixo deverá ser utilizado nas **3ª Semana do isolamento social (a partir de 06/04)**, **4ª Semana do isolamento social (a partir de 13/04)** e **5ª Semanada do isolamento social (a partir de 20/04)** da seguinte maneira:

1. Leitura atenta do conteúdo formativo, pois ele será “a voz” do professor para você;
2. leitura em voz alta de cada palavra grega;
3. leitura em voz alta dos textos como se pede;
4. cópia das palavras gregas e suas transliterações como se pede;
5. tradução como se pede.

### **SUBSTANTIVOS FEMININOS TERMINADOS EM (η) E OUTROS SUBSTANTIVOS TERMINADOS EM (α) - 1ª DECLINAÇÃO**

Somente nomes femininos e masculinos, não há neutros. Os nomes femininos têm o nominativo singular terminado em **α** (que pode ser puro ou impuro) ou **η**; já os masculinos os têm terminados em **ας** ou **ης**.

**α** puro = precedido de vogal ou **ρ** e geralmente longo. Ex.: οίκη**α**, ήμέρ**α**

**α** impuro = precedido de consoante que não o **ρ**. Ex.: δόξ**α**, γλῶσσ**α**

Quando o nominativo singular é em **η** o tema é em **η**. Ex.: μά**χη**

O **α** impuro, no genitivo e no dativo singular, vai mudar para **η** no lugar do **α**. O **α** puro é geralmente longo, com exceção das palavras terminadas em **εια, οια, τρια** e **ρ**, precedido de ditongo ou **υ**. Estas geralmente são breves no nominativo, acusativo e vocativo singular. O plural não apresenta variações, sendo uniforme tanto para os nomes femininos (nom. sing. em **α** ou **η**) quanto para os masculinos (nom. sing. em **ας** ou **ης**). No plural, a terminação **αι** em final absoluto é considerada breve para efeito de acentuação (assim como a terminação **οι** na 2.<sup>a</sup> declinação). O genitivo plural é sempre perispômeneo<sup>1</sup> (**-ῶν**), visto que resulta de uma contração (**ά + ων**).

<sup>1</sup> que tem acento circunflexo na última sílaba.

**Feminino em α puro**  
**Προφητεία, -ας, ή = profecia**

**Decline no seu caderno todos os substantivos a partir deste. Ou seja, faça do mesmo jeito que você encontra aqui.**

<b>Caso</b>	<b>Artigo Singular</b>	<b>Substantivo Singular</b>
Nominativo	ή	προφητεία
Acusativo	τήν	προφητείαν
Genitivo	τῆς	προφητείας
Dativo	τῇ	προφητεία
Vocativo	não há	προφητεία

<b>Caso</b>	<b>Artigo Plural</b>	<b>Substantivo Plural</b>
Nominativo	αί	προφητείαι
Acusativo	τάς	προφητείας
Genitivo	τῶν	προφητειῶν
Dativo	ταῖς	προφητείαις
Vocativo	não há	προφητείαι

**Femininos em α impuro**  
**γλῶσσα, -ης, ἡ = língua; idioma; linguagem**

<b>Caso</b>	<b>Artigo Singular</b>	<b>Substantivo Singular</b>
Nominativo	ἡ	γλῶσσα
Acusativo	τήν	γλῶσσαν
Genitivo	τῆς	γλώσσης
Dativo	τῇ	γλώσσει
Vocativo	não há	γλῶσσα

<b>Caso</b>	<b>Artigo Plural</b>	<b>Substantivo Plural</b>
Nominativo	αἱ	γλῶσσαι
Acusativo	τάς	γλώσσας
Genitivo	τῶν	γλοσσῶν
Dativo	ταῖς	γλώσσαις
Vocativo	não há	γλῶσσαι

**Femininos em η**  
**ἀγάπη, -ης, ἡ = amor; afeição**

<b>Caso</b>	<b>Artigo Singular</b>	<b>Substantivo Singular</b>
Nominativo	ἡ	ἀγάπη
Acusativo	τήν	ἀγάπην
Genitivo	τῆς	ἀγάπης
Dativo	τῇ	ἀγάπῃ
Vocativo	não há	ἀγάπη

<b>Caso</b>	<b>Artigo Plural</b>	<b>Substantivo Plural</b>
Nominativo	αἱ	ἀγάπαι
Acusativo	τάς	ἀγάπας
Genitivo	τῶν	ἀγαπῶν
Dativo	ταῖς	ἀγάπαις
Vocativo	não há	ἀγάπαι

Os nomes masculinos no nominativo singular terminam em **ας, ης (νεανίας, ναύτης)**; no genitivo singular, em **ου**.

**Masculino em ας**  
**νεανίας, -ου, ὁ** = jovem, rapaz; homem jovem

<b>Caso</b>	<b>Artigo Singular</b>	<b>Substantivo Singular</b>
Nominativo	ὁ	νεανίας
Acusativo	τὸν	νεανίαν
Genitivo	τοῦ	νεανίου
Dativo	τῷ	νεανία
Vocativo	ὦ	νεανία

<b>Caso</b>	<b>Artigo Plural</b>	<b>Substantivo Plural</b>
Nominativo	οἱ	νεανίαι
Acusativo	τούς	νεανίας
Genitivo	τῶν	νεανιῶν
Dativo	τοῖς	νεανίαις
Vocativo	ὦ	νεανίαι

**Masculinos em ης**  
**ναύτης, -ου, ὁ** = marinheiro

<b>Caso</b>	<b>Artigo Singular</b>	<b>Substantivo Singular</b>
Nominativo	ὁ	ναύτης
Acusativo	τὸν	ναύτην
Genitivo	τοῦ	ναύτου
Dativo	τῷ	ναύτη
Vocativo	ὦ	ναῦτα

<b>Caso</b>	<b>Artigo Plural</b>	<b>Substantivo Plural</b>
Nominativo	οἱ	ναῦται
Acusativo	τούς	ναύτας
Genitivo	τῶν	ναυτῶν
Dativo	τοῖς	ναύταις
Vocativo	ὦ	ναῦται

Observe que os nomes masculinos em **-της** têm o vocativo singular em **-α**, assim como os nomes de povos (**Πέρσης - Πέρσα**). Já os nomes próprios de homens têm o vocativo singular em **-η**: **Θουκιδίδης - Θουκιδίδη; Εὐριπίδης - Εὐριπίδη**.

## EXERCÍCIOS

### 1) Decline os seguintes nomes:

**διασπορά, ας, ἡ** = dispersão

(refere-se só aos hebreus ou aos cristãos dispersos pelo mundo)

Singular	Plural
Nominativo _____	Nominativo _____
Acusativo _____	Acusativo _____
Genitivo _____	Genitivo _____
Dativo _____	Dativo _____
Vocativo _____	Vocativo _____

**εἰρήνη, -ης, ἡ** = paz

Singular	Plural
Nominativo _____	Nominativo _____
Acusativo _____	Acusativo _____
Genitivo _____	Genitivo _____
Dativo _____	Dativo _____
Vocativo _____	Vocativo _____

**Κληρονομία, -ας, ἡ = herança****Singular****Plural**

Nominativo \_\_\_\_\_

Nominativo \_\_\_\_\_

Acusativo \_\_\_\_\_

Acusativo \_\_\_\_\_

Genitivo \_\_\_\_\_

Genitivo \_\_\_\_\_

Dativo \_\_\_\_\_

Dativo \_\_\_\_\_

Vocativo \_\_\_\_\_

Vocativo \_\_\_\_\_

**σωτηρία, -ας, ἡ = salvação, libertação****Singular****Plural**

Nominativo \_\_\_\_\_

Nominativo \_\_\_\_\_

Acusativo \_\_\_\_\_

Acusativo \_\_\_\_\_

Genitivo \_\_\_\_\_

Genitivo \_\_\_\_\_

Dativo \_\_\_\_\_

Dativo \_\_\_\_\_

Vocativo \_\_\_\_\_

Vocativo \_\_\_\_\_

**Δόξα, -ης, ἡ = glória, honra, estima, aplauso; opinião****Singular****Plural**

Nominativo \_\_\_\_\_

Nominativo \_\_\_\_\_

Acusativo \_\_\_\_\_

Acusativo \_\_\_\_\_

Genitivo \_\_\_\_\_

Genitivo \_\_\_\_\_

Dativo \_\_\_\_\_

Dativo \_\_\_\_\_

Vocativo \_\_\_\_\_

Vocativo \_\_\_\_\_

**τιμή, -ης, ἡ = preço**

**Singular**

**Plural**

Nominativo \_\_\_\_\_

Nominativo \_\_\_\_\_

Acusativo \_\_\_\_\_

Acusativo \_\_\_\_\_

Genitivo \_\_\_\_\_

Genitivo \_\_\_\_\_

Dativo \_\_\_\_\_

Dativo \_\_\_\_\_

Vocativo \_\_\_\_\_

Vocativo \_\_\_\_\_

**ψυχή, ης, ἡ = espírito; sopro; vida**

(no genitivo o η da desinência singular recebe circunflexo)

**Singular**

**Plural**

Nominativo \_\_\_\_\_

Nominativo \_\_\_\_\_

Acusativo \_\_\_\_\_

Acusativo \_\_\_\_\_

Genitivo \_\_\_\_\_

Genitivo \_\_\_\_\_

Dativo \_\_\_\_\_

Dativo \_\_\_\_\_

Vocativo \_\_\_\_\_

Vocativo \_\_\_\_\_

**προφήτης, -ου, ὁ = o que fala em nome de outro; profeta**

**Singular**

**Plural**

Nominativo \_\_\_\_\_

Nominativo \_\_\_\_\_

Acusativo \_\_\_\_\_

Acusativo \_\_\_\_\_

Genitivo \_\_\_\_\_

Genitivo \_\_\_\_\_

Dativo \_\_\_\_\_

Dativo \_\_\_\_\_

Vocativo \_\_\_\_\_

Vocativo \_\_\_\_\_

**διάνοια, -ας, ἡ** = intelecto, inteligência; mente

<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
Nominativo _____	Nominativo _____
Acusativo _____	Acusativo _____
Genitivo _____	Genitivo _____
Dativo _____	Dativo _____
Vocativo _____	Vocativo _____

**ὕπακοή, ης, ἡ** = submissão, obediência  
(no genitivo o **η** da desinência singular recebe circunflexo)

<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
Nominativo _____	Nominativo _____
Acusativo _____	Acusativo _____
Genitivo _____	Genitivo _____
Dativo _____	Dativo _____
Vocativo _____	Vocativo _____

**ἄγνοια, -ας, ἡ** = ignorância (com ou sem implicação moral)

<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
Nominativo _____	Nominativo _____
Acusativo _____	Acusativo _____
Genitivo _____	Genitivo _____
Dativo _____	Dativo _____
Vocativo _____	Vocativo _____

ἐπιθυμία, -ας, ἡ = desejo, cobiça

Singular	Plural
Nominativo _____	Nominativo _____
Acusativo _____	Acusativo _____
Genitivo _____	Genitivo _____
Dativo _____	Dativo _____
Vocativo _____	Vocativo _____

2) Leia o texto abaixo em voz alta no mínimo 10 vezes. Faça sua transliteração e tente traduzi-lo com um auxílio de um dicionário.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἢ ἤχων ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον. καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν ὥστε ὄρη μεθιστάναι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθὲν εἰμι. κἂν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυχῆσωμαι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι.

**Transliteração**

---



---



---



O texto abaixo é a famosa passagem do Evangelho de São João 21, 15-17, onde Nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo pergunta a Pedro: “Simão, tu me amas?”

Leia atentamente o texto em grego pelo menos 10 vezes e observe a tradução ultraliteral<sup>1</sup> abaixo de cada palavra grega e responda às questões abaixo.

<sup>1</sup> A tradução ultraliteral é somente para o estudo individual, ou seja, para que o estudioso saiba o que de fato está dito em grego, qual tempo verbal utilizado etc. Mesmo que muitas vezes tal tradução não faça sentido. Ela traduz isoladamente o significa de cada vocábulo no texto.

**ὅτε οὖν ἤρισθησαν λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς,**  
quando pois comeram diz a Simão Pedro o Jesus:

**Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με πλέον τούτων; λέγει**  
Simão de João, amas a mim maios do que estes? Diz

**αὐτῷ, ναί, Κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. Λέγει αὐτῷ,**  
a ele: Sim, Senhor, tu sabes que amo a ti. Diz a ele:

**βόσκει τὰ ἀρνία μου. Λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον,**  
Alimenta os cordeiros meus. Diz a ele novamente segunda vez:

**Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με; λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε,**  
Simão de João, amas a mim? diz a ele: Sim, Senhor

**σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. Λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ**  
tu sabes que amo a ti Diz a ele: Apascenta as

**πρόβατά μου. Λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων**  
ovelhas minhas. Diz a ele a terceira: Simão

**Ἰωάννου, φιλεῖς με; ἐλυπήθη ὁ πέτρος ὅτι εἶπεν**  
de João, amas a mim? Entristeceu-se o Pedro porque disse

**αὐτῷ τὸ τρίτον, φιλεῖς με; καὶ λέγει αὐτῷ, Κύριε,**  
a ele a terceira: amas a mim? E diz a ele: Senhor,

**πάντα σὺ οἶδας, σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. Λέγει**  
todas as coisas tu sabes, tu sabes que amo a ti. Diz

**αὐτῷ [ὁ Ἰησοῦς], βόσκει τὰ πρόβατά μου.**  
A ele [o Jesus]: alimenta as ovelhas minhas.

1) Quantas vezes o verbo “amar” aparece conjugado no texto? escreva-os aqui do jeito que eles aparecem.

---

---

---

2) Jesus e Pedro usam os mesmos verbos para “amar” quando falam um com o outro? Justifique.

---

---

---

3) O verbo “saber” no texto é sempre o mesmo até o final, ou há mais de um verbo “saber” empregado no texto? Se há mais de um, quais são?

---

---

4) Há uma única palavra no texto que significa duas coisas diferentes em posições diferentes. Qual é a palavra?

---

5) De acordo com o que foi estudo sobre os artigos definidos e os casos, em que caso estão estas três palavras “τῷ Σίμωνι Πέτρῳ”?

---

6) Em que caso estão estas duas palavras (são casos diferentes) “Σίμων Ἰωάννου”?

---

---